



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 698
Sitzung vom 22/08/2023 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

S.241.22-SS241 Umgestaltung und
Optimierung des Busbahnhofes
„Birchabruck“, Erweiterung des Parkplatzes
u. Verschiebung der Straße bei Km
10+868,25 bis Km 11+241,95-Gemeinde
Deutschnofen
Änd. der überschlägigen Kosten.
Genehmigung Vereinbarung.

Oggetto:

S.241.22-SS241 Sistemaz. e ottimizzaz.
della stazione delle autocorriere
“Birchabruck”, ampliamento del parcheggio
e spostamento della strada al km
10+868,25 fino al km 11+241,95-Comune di
Nova Ponente
Variazione spesa presunta. Approvaz.
convenzione

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

10.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

DIE LANDESREGIERUNG

LA GIUNTA PROVINCIALE

NIMMT EINSICHT in den Beschluss Nr. 588 vom 11.08.2020, mit welchem die technischen Eigenschaften und die überschlägigen Kosten in Höhe von 929.000,00 € für das Bauvorhaben „S.241.22 - SS241 Umgestaltung und Optimierung des Busbahnhofes „Birchabruck“ mit Erweiterung des Parkplatzes und Verschiebung der Straße bei Km 10+868,25 bis Km 11+241,95 in der Gemeinde Deutschnofen“ genehmigt wurden;

VISTA la deliberazione n. 588 del 11.08.2020, con la quale sono state approvate le caratteristiche tecniche e la spesa presunta di € 929.000,00 per l'opera "S.241.22 - SS241 Sistemazione e ottimizzazione della stazione delle autocorriere "Birchabruck" con ampliamento del parcheggio e spostamento della strada al km 10+868,25 fino al km 11+241,95 nel Comune di Nova Ponente";

NIMMT EINSICHT in das Dekret Nr. 6682 vom 22.04.2021, in den Beschluss Nr. 320 vom 10.05.2022 und in das Dekret Nr. 21338 vom 14.11.2022 mit welchen die überschlägigen Kosten für das oben angeführte Bauvorhaben auf 1.618.603,61 € neufestgelegt worden sind;

VISTI il decreto n. 6682 del 22.04.2021, la deliberazione n. 320 del 10.05.2022 e il decreto n. 21338 del 14.11.2022 con i quali è stata rideterminata la spesa presunta dell'opera sopra indicata a € 1.618.603,61 €;

NIMMT EINSICHT in den Bericht des Verfahrensverantwortlichen vom 26.07.2023, aus dem die Notwendigkeit einer Änderung der mit dem oben angeführten Dekret Nr. 21338 vom 14.11.2022 festgelegten überschlägigen Kosten des Bauvorhabens hervorgeht, welche vor allem auf die Aktualisierung des Ausführungsprojekts an das Landesrichtpreisverzeichnis der Tiefbauarbeiten 2023 zurückzuführen ist, wobei die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens unverändert bleiben;

VISTA la relazione del Responsabile del procedimento del 26.07.2023, dalla quale risulta la necessità di una variazione della spesa presunta, come definita con il predetto decreto n. 21338 del 14.11.2022, dovuta soprattutto all'aggiornamento del progetto esecutivo al prezzario provinciale delle opere non edili 2023, rimanendo però invariate le caratteristiche tecniche dell'opera;

NIMMT in die vom Verfahrensverantwortlichen neu ausgearbeitete Gesamtkostenübersicht EINSICHT, welche eine Gesamtausgabe von 2.000.000,00 € vorsieht, davon 1.900.000,00 € zu Lasten der Landesverwaltung und 100.000,00 € zu Lasten der Gemeinde, die folgendermaßen unterteilt sind:

VISTO il nuovo prospetto sommario dei costi elaborato dal Responsabile del procedimento, che prevede una spesa complessiva di € 2.000.000,00, di cui € 1.900.000,00 a carico della Provincia e € 100.000,00 a carico del Comune, così suddivisi:

- Arbeiten	1.458.167,37 €
- Summen zur Verfügung der Verwaltung insg.:	541.832,63 €

- lavori	1.458.167,37 €
- somme a disposizione dell'Amministrazione:	541.832,63 €

davon für:

di cui per:

a) 22% MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	320.796,82 €
b) öffentliche Beleuchtung zu Lasten der Gemeinde	38.000,00 €
c) Unvorhergesehenes	51.035,81 €
d) Enteignungen zu Lasten der Gemeinde	12.000,00 €
e) technische Spesen (inkl. MwSt.)	60.000,00 €
f) technische Spesen (inkl. MwSt.) zu Lasten der Gemeinde	50.000,00 €
g) Untersuchungen +	

a) 22% IVA per lavori	320.796,82 €
b) illuminazione pubblica a carico del Comune	38.000,00 €
c) imprevisti	51.035,81 €
d) espropri a carico del Comune	12.000,00 €
e) spese tecniche (IVA compresa)	60.000,00 €
f) spese tecniche (IVA compresa) a carico del Comune	50.000,00 €
d) indagini +	

Zusatzarbeiten 10.000,00 €

lavori aggiuntivi 10.000,00 €

BERÜCKSICHTIGT, dass die in der Gesamtkostenübersicht vorgesehene Erhöhung des Bauvorhabens das Fünftel der mit dem obgenannten Beschluss Nr. 320 vom 10.05.2022 festgelegten überschlägigen Kosten in Höhe von 1.350.000,00 € überschritten wird;

CONSIDERATO che l'aumento previsto nel prospetto sommario dei costi supera il quinto dell'importo della spesa presunta dell'opera pari a € 1.350.000,00, definita con la sopra citata deliberazione n. 320 del 10.05.2022;

STELLT FEST, dass im Rahmen der Realisierung des obgenannten Bauvorhabens der Bau eines Gehsteiges zwischen dem Parkplatz und der Straße vorgesehen ist und dass daher die Gemeinde Deutschnofen sich bereit erklärt hat, sich an die Kosten des Bauvorhabens zu beteiligen, indem sie die Beauftragung der Ausführungsplanung, der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase und die Bauleitung inklusive eventueller notwendiger Anpassungen sowie die Kosten für die Enteignungen, die Dienstbarkeiten und die vorübergehenden Besetzungen übernimmt;

DATO ATTO che in ambito della realizzazione della sopra citata opera è prevista la costruzione di un marciapiede tra il parcheggio e la strada e che pertanto il Comune di Nova Ponente ha dichiarato di assumersi i costi per l'incarico della progettazione esecutiva, del coordinamento della sicurezza in fase progettuale e della direzione dei lavori inclusi eventuali necessari adeguamenti nonché i costi per gli espropri, le servitù e le occupazioni temporanee;

STELLT daher FEST, dass es zur Regelung der Aufteilung der Kosten und Leistungen für die Durchführung der obgenannten Arbeiten notwendig ist, eine entsprechende Vereinbarung mit der Gemeinde Deutschnofen abzuschließen;

DATO ATTO, pertanto, che per disciplinare la ripartizione dei costi e delle prestazioni per l'esecuzione dei lavori di cui sopra è necessaria la stipula di un relativo accordo con il Comune di Nova Ponente;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Deutschnofen und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die obgenannten Arbeiten;

VISTO lo schema dell'accordo tra il Comune di Nova Ponente e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui sopra;

SCHICKT VORAUSS, dass das Bauvorhaben im Wirtschafts- und Finanzdokument der Autonomen Provinz Bozen (WFDL) 2024–2026, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 510 vom 20.06.2023, vorgesehen ist, in dem auch die Finanzierungsformen festgelegt wurden, so dass die in § 5.3.12, Anlage 4/2, des Gesetzesdekrets Nr. 118 vom 23.06.2011 vorgeschriebene Bedingung gegeben ist;

PREMESSO che l'opera è stata prevista nel documento di programmazione economica e finanziaria della Provincia Autonoma di Bolzano (DEFP) 2024-2026, approvato con deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 510 del 20.06.2023, che ne ha anche individuato le forme di finanziamento, di modo tale che è stata soddisfatta la condizione prescritta dal § 5.3.12, allegato 4/2, del d.lgs. 23.06.2011, n. 118;

STELLT FEST, dass das obgenannte Bauvorhaben im Dreijahresprogramm der Abteilung Tiefbau 2023–2025, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 558 vom 27.06.2023, vorgesehen ist und dass gegenständliche Gesamtkostenhöhung von 1.618.603,61 € auf 2.000.000,00 € im Zuge der Aktualisierung des genannten Dreijahresprogrammes aufgenommen wird;

DATO ATTO, che l'opera di cui sopra è prevista nel programma triennale della Ripartizione Infrastrutture 2023-2025, approvato dalla Giunta Provinciale con deliberazione n. 558 del 27.06.2023 e che l'aumento del costo complessivo da € 1.618.603,61 a € 2.000.000,00, oggetto di questo provvedimento, sarà inserito in sede di aggiornamento del citato programma triennale;

BERÜCKSICHTIGT, dass sich die finanzielle

CONSIDERATO che la copertura finanziaria

Deckung der durchzuführenden Arbeiten in Höhe von insgesamt 2.000.000,00 € wie folgt zusammensetzt:

- 100.000,00 € zu Lasten der Gemeinde Deutschnofen;
- 22.747,27 € auf dem Verwaltungshaushalt der vorhergehenden Jahre zweckgebunden (Dok. n. R210003578, R210003579, R220006203);
- 1.877.252,73 € auf dem Kapitel U10052.0750 (oder U10052.1075) des Verwaltungshaushaltes des Jahres 2024;

BERÜCKSICHTIGT, dass es für angemessen erachtet wird, dass der Direktor *pro tempore* der Abteilung Tiefbau auf der Grundlage der tatsächlichen Entwicklung und des zeitlichen Ablaufs der Planung und Ausführung der Arbeiten, unter Berücksichtigung der tatsächlichen jährlichen Mittelzuweisungen und des vorgesehenen Anteils an den laufenden Bruttoausgaben, mit eigener und getrennter Maßnahme Änderungen an der Finanzplanung vornehmen kann;

SCHICKT VORAUSS, dass laut Art. 8, Absatz 3 des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16 wesentliche Änderungen der technischen Eigenschaften und Gesamtkostenerhöhungen, welche ein Fünftel der voraussichtlichen Kosten überschreiten, von der Landesregierung genehmigt werden;

STELLT FEST, dass gemäß Art. 18/bis des L.G. 17/1993 die Autonome Provinz Bozen mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen kann, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln;

und

b e s c h l i e ß t

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

1. die Erhöhung der überschlägigen Kosten des in den Prämissen genannten Bauvorhabens von 1.618.603,61 € auf 2.000.000,00 € zu genehmigen;
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass das Bauvorhaben im Dreijahresprogramm 2023-2025 der Abteilung 10 – Tiefbau, welches mit Beschluss der Landesregierung Nr. 558 vom 27.06.2023, genehmigt wurde, vorgesehen ist und

degli interventi da eseguirsi per l'importo complessivo di € 2.000.000,00 si articola nel modo seguente:

- 100.000,00 € a carico del Comune di Nova Ponente;
- € 22.747,27 impegnati sul bilancio finanziario gestionale degli anni precedenti (Doc. n. R210003578, R210003579, R220006203);
- € 1.877.252,73 sul capitolo U10052.0750 (oppure U10052.1075) del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2024;

CONSIDERATO che si ritiene opportuno che il Direttore *pro tempore* della Ripartizione Infrastrutture apporti, con proprio e separato provvedimento, variazioni alla pianificazione finanziaria sulla base dello sviluppo e tempistica effettiva della progettazione ed esecuzione delle opere tenendo conto degli effettivi stanziamenti annuali e della quota di margine corrente lordo prevista;

PREMESSO che l'art. 8, comma 3 della L.P. 17.12.2015, n. 16 prevede che le variazioni essenziali alle caratteristiche tecniche e l'aumento del costo complessivo dell'opera che supera il limite del quinto dell'importo di spesa presunta sono approvate dalla Giunta provinciale;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 18/bis della L.P. 17/1993 la Provincia Autonoma di Bolzano può stipulare accordi con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune;

d e l i b e r a

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. di approvare l'aumento della spesa presunta dell'opera da € 1.618.603,61 a € 2.000.000,00;
2. di prendere atto, che l'opera è prevista nel programma triennale 2023-2025 della Ripartizione Infrastrutture, il quale è stato approvato con delibera della Giunta Provinciale Nr. 558 del 27.06.2023 e che l'aumento del costo complessivo da €

dass gegenständliche Gesamtkostenerhöhung von 1.618.603,61 € auf 2.000.000,00 € im Zuge der Aktualisierung des genannten Dreijahresprogrammes aufgenommen wird;

1.618.603,61 a € 2.000.000,00, oggetto di questo provvedimento, sarà inserito in sede di aggiornamento del citato programma triennale;

3. den Direktor *pro tempore* der Abteilung Tiefbau zu ermächtigen, mit eigener und getrennter Maßnahme Änderungen an der Finanzplanung auf der Grundlage der tatsächlichen Entwicklung und des zeitlichen Ablaufs in der Planung und Ausführung der Arbeiten im Rahmen der tatsächlichen jährlichen Haushaltsmittel und des vorgesehenen Anteils im konsolidierten laufenden Bruttoergebnis vorzunehmen;
4. zur Kenntnis zu nehmen, dass die vom GVD 118/2011 vorgesehenen Vormerkungen der Ausgabenzweckbindungen mit getrennten Maßnahmen bei Veranlassung der einzelnen Ausschreibungsverfahren vorgenommen werden. Die Ausgabenzweckbindungen erfolgen nach Feststellung der vom Art. 56 des GVD 118/2011 vorgesehenen Voraussetzungen;
5. den Entwurf der Vereinbarung, der Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen Gemeinde Deutschnofen und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die in den Prämissen genannten Arbeiten, zu genehmigen;
6. den zuständigen Landesrat zu ermächtigen, die entsprechende Vereinbarung abzuschließen.

3. di autorizzare il Direttore *pro tempore* della Ripartizione Infrastrutture ad apportare, con proprio e separato provvedimento, variazioni alla pianificazione finanziaria sulla base dello sviluppo e tempistica effettiva della progettazione ed esecuzione delle opere nei limiti degli effettivi stanziamenti annuali e della quota di margine corrente consolidato prevista;
4. di dare atto che le prenotazioni degli impegni di spesa previste ai sensi del D.Lgs. 118/2011 avverranno con provvedimenti separati in sede di avvio delle relative singole procedure di gara. Gli impegni di spesa verranno assunti con l'individuazione degli elementi costitutivi l'impegno di spesa indicati all'articolo 56 del D.Lgs. 118/2011;
5. di approvare lo schema dell'accordo, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra il Comune di Nova Ponente e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere indicate nelle premesse;
6. di autorizzare l'Assessore competente alla stipula del relativo accordo.

CUP: B27H20001670003
PSP: 102302.S2410S.22.000

CUP: B27H20001670003
WBS: 102302.S2410S.22.000

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**AUTONOME PROVINZ BOZEN –
SÜDTIROL**

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO -
ALTO ADIGE**

VEREINBARUNG - Samml. Nr.

ACCORDO - Racc. n.

ZWISCHEN

TRA

der **Autonomen Provinz Bozen - Südtirol**, vertreten durch den Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur, Infrastruktur und Mobilität, Ing. Daniel Alfreider, [REDACTED] [REDACTED] MwSt. Nr. 00390090215, nachstehend auch nur „Provinz“ genannt;

la **Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige**, rappresentata dall'Assessore alla Formazione e Cultura ladina, alle Infrastrutture e alla Mobilità, Ing. Daniel Alfreider, [REDACTED] [REDACTED] P.IVA. n. 00390090215, di seguito denominata anche solo "Provincia";

UND

E

der **Gemeinde Deutschnofen**, vertreten durch den Bürgermeister, Herr Bernhard Daum, [REDACTED] [REDACTED] MwSt. Nr. 00405990219, nachstehend auch nur "Gemeinde" genannt

il **Comune di Nova Ponente**, rappresentato dal Sindaco, Signor Bernhard Daum [REDACTED] [REDACTED] P.IVA. n. 00405990219 di seguito denominato anche solo "Comune";

ZUR REGELUNG

REGOLANTE

der Bedingungen für die Projektierung, die Ausführung, die Abnahme und der Finanzierung des Bauvorhabens "Umgestaltung und Optimierung des Busbahnhofes Birchabruck mit Erweiterung des Parkplatzes und Verschiebung der Straße bei Km 10+868 bis Km 11+241" in der Gemeinde Deutschnofen

le condizioni per la progettazione, la realizzazione, il collaudo e il finanziamento dell'opera denominata "sistemazione e ottimizzazione della stazione delle autocorriere Birchabruck con ampliamento del parcheggio e spostamento della strada al km 10+868 fino al km 11+241" nel Comune di Nova Ponente

Es wird vorausgeschickt dass:

Premesso che:

- die Gemeinde die Projektierung, die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase und die Bauleitung beauftragt hat;
- mit Beschluss der Landesregierung Nr. 588 vom 11.08.2020 die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens mit einer Gesamtausgabe von 929.000,00 €, wovon 700.000,00 € für die Arbeiten und 229.000,00 € als Summen zur Verfügung der Verwaltung vorgesehen sind, genehmigt wurden;
- mit Dekret des Landesrates Nr. 6682 vom 22.04.2021 die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens mit einer Gesamtausgabe von 1.028.150,33 €, wovon 778.071,12 € für die Arbeiten und

- il Comune ha affidato la progettazione esecutiva, il coordinamento della sicurezza in fase progettuale e la Direzione dei Lavori;
- con deliberazione della Giunta Provinciale n. 588 del 11.08.2020 la Provincia ha approvato le caratteristiche tecniche dell'opera citata per una spesa complessiva pari a 929.000,00 €, di cui 700.000,00 € per lavori e 229.000,00 € per somme a disposizione dell'amministrazione;
- con decreto dell'Assessore n. 6682 del 22.04.2021 sono state modificate le caratteristiche tecniche dell'opera citata per una spesa complessiva pari a 1.028.150,33 €, di cui 778.071,12 € per lavori e

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>250.079,21 € als Summen zur Verfügung der Verwaltung abgändert worden sind;</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Gemeinde die zusätzlichen technischen Leistungen an denselben Techniker vergeben hat; • die Provinz die Kompatibilitätsprüfung beauftragt hat; • die Provinz den geologischen geotechnischen Bericht beauftragt hat; • mit Beschluss der Landesregierung Nr. 320 vom 10.05.2022 die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens mit einer Gesamtausgabe von 1.350.000,00 €, wovon 1.010.430,32 € für die Arbeiten und 339.569,68 € als Summen zur Verfügung der Verwaltung, abgändert worden sind; • mit Dekret des Landesrates Nr. 21338 vom 14.11.2022 die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens mit einer Gesamtausgabe von 1.618.603,61 €, wovon 1.245.899,29 € für die Arbeiten und 372.704,32 € als Summen zur Verfügung der Verwaltung abgändert worden sind; • die Provinz die Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase beauftragt hat; • mit Beschluss der Landesregierung Nr. ____ vom ____.2023 die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens mit einer Gesamtausgabe von 2.000.000,00 €, wovon 1.458.167,37 € für die Arbeiten und 541.832,63 € als Summen zur Verfügung der Verwaltung, abgändert worden sind: die Arbeiten fallen ausschließlich zu Lasten der Provinz an; die Summen zur Verfügung der Verwaltung sind 441.832,63 € zu Lasten der Provinz und 100.000,00 € zu Lasten der Gemeinde. • das öffentliche Bauvorhaben Wirtschafts- und Finanzdokument des Landes "WFDL 2024-2026" enthalten ist, welcher mit Beschluss der Landesregierung Nr. 510 del 20.06.2023 genehmigt wurde; • das öffentliche Bauvorhaben im Dreijahresprogramm 2023-2025 der Abteilung Tiefbau enthalten ist, welcher mit Beschluss der Landesregierung Nr. 558 del 27.06.2023 genehmigt wurde; | <p>250.079,21 € per somme a disposizione dell'amministrazione;</p> <ul style="list-style-type: none"> • il Comune ha affidato i servizi tecnici aggiuntivi allo stesso tecnico; • la Provincia ha affidato la relazione di compatibilità; • la Provincia ha affidato la relazione geologica e geotecnica; • con deliberazione della Giunta Provinciale n. 320 del 10.05.2022 la Provincia ha aggiornato le caratteristiche tecniche dell'opera citata per una spesa complessiva pari a 1.350.000,00 €, di cui 1.010.430,32 € per lavori e 339.569,68 € per somme a disposizione dell'amministrazione; • con decreto dell'Assessore n. 21338 del 14.11.2022 sono state modificate le caratteristiche tecniche dell'opera citata per una spesa complessiva pari a 1.618.603,61 €, di cui 1.245.899,29 € per lavori e 372.704,32 € per somme a disposizione dell'amministrazione; • la Provincia ha affidato il coordinamento della sicurezza in fase esecutiva; • con deliberazione della Giunta Provinciale n. ____ del ____.2023 sono state modificate le caratteristiche tecniche dell'opera citata per una spesa complessiva pari a 2.000.000,00 €, di cui 1.458.167,37 € per lavori e 541.832,63 € per somme a disposizione dell'amministrazione: i lavori sono a carico esclusivo della Provincia; le somme a disposizione dell'amministrazione di 441.832,63 € sono a carico della Provincia e 100.000,00 € a carico del Comune; • che l'opera pubblica in questione è prevista nel Documento di economia e finanza provinciale "DEFP 2024-2026", approvato con Delibera della Giunta Provinciale Nr. 510 del 20.06.2023; • che l'opera pubblica in questione è prevista nel programma triennale 2023-2025 della Ripartizione Infrastrutture, il quale è stato approvato con delibera della Giunta Provinciale n° 558 del 27.06.2023; |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- als Baurechtstitel von der Gemeinde die Abänderung zur Baukonzession Nr. 27/2022 vom 16.09.2022 erteilt wurde;
- mit Dekret des Direktors der Abteilung Tiefbau Nr. _____ vom _____ 2023 das Ausführungsprojekt genehmigt und validiert, die Ausgabe vorgemerkt sowie die Ermächtigung zur Einleitung des Verhandlungsverfahrens zur Vergabe der Arbeiten erteilt wurde.

Zum Zwecke der Finanzierung, der Ausführung und der Instandhaltung des gegenständlichen Bauvorhabens, wird zwischen der Provinz und der Gemeinde Folgendes vereinbart und abgefasst:

Artikel 1 Gegenstand der Konvention

Gegenstand dieser Konvention ist die Durchführung der Arbeiten für das Bauvorhaben, das mit dem Kodex S.241.22 gekennzeichnet ist und folgendermaßen lautet:

“Umgestaltung und Optimierung des Busbahnhofes Birchabruck mit Erweiterung des Parkplatzes und Verschiebung der Straße bei Km 10+868 bis Km 11+241“

Das Bauvorhaben sieht folgende Baumaßnahmen vor:

- die Umgestaltung des Busbahnhofs mit dem Bau von neuen Haltestellen;
- die Erweiterung des Autoparkplatzes;
- eine Verkehrsinsel entlang der S.S.241, um Überholmanöver zu verhindern;
- eine Verkehrsinsel mit einer beleuchteten Fußgängerüberquerung;
- den Bau eines Gehsteiges zwischen dem Parkplatz und der Straße, der durch Leitplanken von der Straße getrennt ist;
- die Begradigung der Straße im Bereich der Bushaltestelle durch den Bau einer neuen bergseitigen Stützmauer;
- den Bau von Steinschlagbarrieren und eines Murgangbeckens oberhalb der Straße;
- die Sanierung des Unterbaus und die Erneuerung des Straßenbelags inklusive der Nebenarbeiten (Gehsteig, Parkplatz und Busbahnhof);
- ein Regenwasserentsorgungsnetz;
- Anpassung der vertikalen und horizontalen Verkehrsbeschilderung.

Artikel 2

- quale titolo a costruire è stata rilasciata dal Comune la concessione edilizia in variante n. 27/2022 del 16.09.2022;
- con decreto del Direttore della Ripartizione Infrastrutture n° _____ del _____ 2023 è stato approvato e validato il progetto esecutivo, prenotata la spesa e autorizzata l'indizione della procedura per l'affidamento dei lavori.

La Provincia e il Comune al fine di finanziare , realizzare e mantenere l'opera di cui sopra, convengono quanto segue:

Articolo 1 Oggetto della convenzione

La presente convenzione ha per oggetto la costruzione dell'opera identificata col codice opera S.241.22 e denominata:

“Sistemazione e ottimizzazione della stazione delle autocorriere Birchabruck con ampliamento del parcheggio e spostamento della strada al km 10+868 fino al km 11+241”

L'opera prevede in sintesi:

- la riorganizzazione della stazione autobus con realizzazione di nuove fermate;
- l'ampliamento del parcheggio autovetture;
- un'isola spartitraffico lungo la S.S.241 per evitare manovre di sorpasso;
- un'isola spartitraffico con attraversamento pedonale illuminato;
- la costruzione di un marciapiede tra il parcheggio e la strada, separato dalla strada da una barriera stradale;
- la rettifica della strada nell'area della stazione di fermata delle autocorriere mediante realizzazione di un nuovo muro di sostegno a monte della stessa;
- la realizzazione di barriere paramassi e di un bacino raccolta colate detritiche a monte della strada statale;
- la bonifica dei sottofondi e la riasfaltatura della piattaforma stradale e opere accessorie (marciapiedi, parcheggio e stazione autobus);
- la rete di smaltimento delle acque piovane;
- la rivisitazione della segnaletica stradale verticale ed orizzontale.

Articolo 2

Aufgaben der Gemeinde

Die Gemeinde verpflichtet sich:

- die Ausführungsplanung, die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase und die Bauleitung inklusive eventueller notwendiger Anpassungen zu beauftragen;
- der Provinz ein Ausführungsprojekt inklusive einer gültigen Baukonzession zu übergeben;
- die für die Vergabe des Bauvorhabens notwendigen Gutachten einzuholen;
- die Einverständniserklärungen aller vom Bauvorhaben betroffenen Eigentümer einzuholen, als Freigabe zur sofortigen Besetzung aller für das Bauvorhaben notwendigen Flächen.
- alle Kosten für die Enteignungen, die Dienstbarkeiten und die vorübergehenden Besetzungen zu übernehmen;
- die von den Justizbehörden festgestellten Zusatzkosten sowie die Gerichtsgebühren, die sich aus den Streitigkeiten mit den betroffenen Eigentümern ergeben, zu entrichten;
- die Realisierung der öffentlichen Beleuchtung und die diesbezüglichen Kosten für die Stromlieferung zu übernehmen;
- den Parkplatz in das von STA entwickelte Parkraummanagement laut diesbezüglichen Vorgaben einzubinden;

Artikel 3 Aufgaben der Provinz

Die Provinz wird das Bauvorhaben als Vergabestelle und Bauherr mittels Vergabe von Bauaufträgen umsetzen. Zu diesem Zwecke verpflichtet sie sich nachstehende Leistungen zu übernehmen:

- Durchführung aller mit der Vergabe der technischen Leistungen und der Arbeiten verbundenen Maßnahmen, welche nur nach Zurverfügungstellung der jeweiligen Flächen veranlasst werden;

Compiti del Comune

Il Comune si assume l'obbligo:

- di affidare la progettazione esecutiva, il coordinamento della sicurezza in fase progettuale e la direzione dei lavori inclusi eventuali necessari adeguamenti;
- di consegnare alla Provincia un progetto esecutivo completo di concessione edilizia valida per le opere di cui in oggetto;
- di richiedere tutti gli altri pareri necessari per procedere all'appalto dell'opera;
- di richiedere l'assenso all'opera di tutti i proprietari interessati dalla stessa, finalizzato all'occupazione immediata delle aree necessarie all'esecuzione della stessa;
- di provvedere a tutti gli oneri relativi agli espropri, alle servitù e alle occupazioni temporanee;
- di corrispondere le eventuali maggiori somme stabilite dalle autorità giudiziarie, nonché gli oneri giudiziari risultanti da contenziosi con i proprietari interessati;
- di provvedere alla realizzazione dell'illuminazione pubblica e al pagamento della relativa fornitura elettrica;
- di integrare il parcheggio nel sistema di gestione dei parcheggi sviluppato da STA in conformità con le relative specifiche.

Articolo 3 Compiti della Provincia

La Provincia funge da stazione appaltante ed ente committente e realizzerà l'opera mediante affidamento di appalti; a tal fine essa si impegna a:

- compiere tutti gli adempimenti relativi all'espletamento dalle procedure di appalto delle prestazioni tecniche e dei lavori, che verranno bandite solo successivamente alla disponibilità delle aree necessarie alla realizzazione dell'opera;

- Einleitung der notwendigen Enteignungs- und vorübergehenden/definitiven Besetzungsverfahren;
- Vergabe inklusive eventueller Anpassungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase;
- Abschluss des Vertrages zur Ausführung der Arbeiten;
- Vergabe der statischen und verwaltungstechnischen Abnahme;
- Vergabe des Auftrages für den Teilungsplan;
- Durchführung der Grundbuchseintragung;
- Durchführung aller für die Ausführung der oben genannten Leistungen erforderlichen Tätigkeiten.

Artikel 4 Finanzierung

Die Gesamtkosten des zu realisierenden Bauvorhabens belaufen sich auf 2.000.000,00 € (einschließlich MwSt.) und werden wie folgt aufgeteilt:

Gesamtbetrag Arbeiten Netto: 1.458.167,37€
Gesamtbetrag Summen zur Verfügung der Verwaltung 541.832,63€

Der Gesamtbetrag zu Lasten der Provinz beläuft sich auf insgesamt 1.900.000,00€ (einschließlich MwSt.), welcher sich auf folgende Ausgabenposten bezieht:

1.458.167,37€ für Arbeiten;
320.796,82€ für Mehrwertsteuer (22 %) auf den Betrag der Arbeiten der Provinz;
51.035,81€ für Unvorhergesehenes (einschließlich MwSt.) - za. 3,5 %;
60.000,00 € für technische Spesen (einschließlich Fürsorge + MwSt.);
10.000,00€ für Untersuchungen + Zusatzarbeiten (inkl. MwSt.);

Der Gesamtbetrag zu Lasten der Gemeinde beläuft sich auf insgesamt 100.000,00 € (einschließlich MwSt.), welcher sich auf folgende Ausgabenposten bezieht:

38.000,00 € für die Realisierung der öffentlichen Beleuchtung (einschließlich 10 %MwSt.);
12.000,00€ für Enteignungen, Dienstbarkeiten und zeitweilige Besetzungen;

- avviare le necessarie procedure di esproprio e di occupazione temporanea/definitiva;
- conferire l'incarico di coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione incluso di eventuali adeguamenti;
- stipulare il contratto per l'esecuzione dei lavori;
- conferire l'incarico per il collaudo statico e tecnico amministrativo;
- conferire l'incarico per il frazionamento;
- adempiere agli obblighi di intavolazione;
- compiere tutte le attività necessarie per l'esecuzione delle suddette prestazioni.

Articolo 4 Finanziamento

I costi complessivi dell'opera da realizzare ammontano a € 2.000.000,00 € (IVA inclusa) e la ripartizione dei costi è suddivisa come segue:

Totale lavori netto:	1.458.167,37€
Totale somme a disposizione dell'Amministrazione	541.832,63€

L'importo complessivo degli oneri finanziari a carico della Provincia è quantificato in complessivi 1.900.000,00€ (IVA inclusa) e si riferisce alle seguenti voci di costo:

1.458.167,37€ per i lavori;
320.796,82€ per IVA (22 %) sull'importo dei lavori a carico della Provincia;
51.035,81€ per imprevisti (IVA inclusa) - ca. 3,5 %
60.000,00€ per spese tecniche (contr. prev. + IVA inclusa);
10.000,00€ per indagini + lavori aggiuntivi (IVA inclusa)

L'importo complessivo degli oneri finanziari a carico della Comune è quantificato in complessivi € 100.000,00 (IVA inclusa) e si riferisce alle seguenti voci di costo:

38.000,00 € per la realizzazione dell'illuminazione pubblica (inclusa 10 % IVA);
12.000,00€ per espropri, servitù e occupazioni temporanee;

50.000,00 € für technische Spesen (einschließlich Fürsorge + MwSt.);

**Artikel 5
Finanzielle Deckung**

Die Provinz hat die Ausgabe in den eigenen Planungsinstrumenten vorgesehen und mit Dekret des Direktors der Abteilung Tiefbau Nr. _____ vom __.__.2023 auch die entsprechenden Geldmittel vorgemerkt.

**Artikel 6
Unterzeichnung des Vertrages**

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Konvention erteilt die Gemeinde der Provinz den Auftrag, die notwendigen Verträge abzuschließen, um den Verpflichtungen der vorliegenden Konvention nachzukommen.

**Artikel 7
Zinsen für verspätete Zahlung**

Eventuelle Zinsvergütungen für verspätete Zahlungen durch die Konventionspartner im Sinne des Artikels 91 des D.L.H. 05.07.2001 n. 41 gehen zu Lasten der einzelnen Vertragspartner und sind von der vorliegenden Konvention ausgeschlossen.

**Artikel 8
Anrechnung von willkürlichen Vertragsänderungen in der Ausführungsphase**

Sofern nicht anders vereinbart, können die Parteien in der Regel keine Vertragsänderungen oder Zusatzarbeiten erwirken, die im genehmigten Ausführungsprojekt nicht vorgesehen sind.

Vertragsänderungen welche durch zusätzliche unvorhergesehene und unvorhersehbare Arbeiten entstehen und eine Erhöhung der Kosten (Arbeiten, entsprechende Mehrwertsteuer und Summen zur Verfügung der Verwaltung) bedingen, gehen zu Lasten der Provinz.

Vertragsänderungen und Zusatzarbeiten welche von einzelnen Parteien beantragt werden, sind unter denselben zu vereinbaren, wobei die jeweils zu übernehmenden Kostenanteile schriftlich festgehalten werden.

Die vertraglichen Änderungen und Zusatzarbeiten dürfen in ihrer Gesamtheit in

50.000,00€ per spese tecniche (contr. prev. + IVA inclusa);

**Articolo 5
Copertura finanziaria**

La Provincia ha previsto la spesa nei propri documenti programmatori e con decreto del Direttore della Ripartizione Infrastrutture n° _____ del __.__.2023 ha prenotato i relativi fondi.

**Articolo 6
Firma del contratto di appalto**

Con la firma della presente convenzione il Comune conferisce il mandato alla Provincia di stipulare i necessari contratti di appalto che rendono esecutivi gli obblighi di cui alla presente convenzione.

**Articolo 7
Interessi per ritardo di pagamento**

Ai sensi dell'articolo 91 del D.P.G.P. 05.07.2001 n. 41, eventuali interessi corrisposti per ritardati pagamenti da parte delle Parti, sono a carico delle Parti e sono esclusi dalla convenzione.

**Articolo 8
Imputazione delle modifiche contrattuali volontarie in corso d'opera**

Salvo diverso accordo, di regola le parti non possono pretendere modifiche contrattuali o lavori aggiuntivi rispetto a quanto previsto dal progetto esecutivo approvato.

Le modifiche contrattuali dovute a lavori aggiuntivi imprevisi e imprevedibili, che comportano un aumento dei costi (lavori, relativi oneri I.V.A. e somme a disposizione), sono a carico della Provincia.

Eventuali modifiche contrattuali e lavori aggiuntivi voluti dal Comune saranno concordate con la Provincia che determinerà per iscritto anche le quote di costo a carico dello stesso.

In nessun caso le modifiche contrattuali e i lavori aggiuntivi potranno eccedere nel loro complesso i limiti di legge.

keinem Falle die gesetzlichen Grenzen überschreiten.

**Artikel 9
Grundbuchseintragung**

Die diesbezüglichen Flächen werden der Domäne bzw. dem Vermögen der jeweiligen Verwaltung auf Grund der Angaben des Ausführungsprojektes und des nach Fertigstellung der Arbeiten mit Unterstützung des Straßendienstes erstellten Teilungsplanes einverleibt.

**Artikel 10
Instandhaltung**

- Die ordentliche Instandhaltung einschließlich des Winterdienstes, und die außerordentliche Instandhaltung des Busbahnhofs, des Parkplatzes, der Wartestände, des Gehsteiges und der Beleuchtung entlang der S.S. 241, obliegen ausschließlich der Gemeinde.
- Die Instandhaltung der Fahrbahn, der Steinschlagschutzbauten und des Auffangbeckens obliegt dem Straßendienst Bozen-Unterland.

**Artikel 11
Register- und Stempelsteuer**

Die vorliegende Vereinbarung ist ein Verwaltungsakt zwischen Körperschaften und ist nicht gebühren- und registrierungspflichtig.

**Artikel 12
Verarbeitung personenbezogener Daten**

Die Parteien erklären, sich gegenseitig informiert zu haben und stimmen ausdrücklich zu, dass die angegebenen persönlichen Daten, auch die mündlich angegebenen oder jedenfalls jene die in Folge und im Laufe der Ausführung der vorliegenden Vereinbarung, ausschließlich zu diesem Zweck unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 und des G.v.D. vom 30/06/2003, Nr. 196 „Kodex zum Schutz der persönlichen Daten“, ergänzt mit G.v.D 10.08.2018, Nr.101 behandelt werden. Die Parteien erklären über die Pflichten, festgelegt mit Art. 7, G.v.D. 196/2003, informiert zu sein.

Artikel 13

**Articolo 9
Intavolazione**

Le aree interessate verranno intavolate a favore del demanio o patrimonio di competenza in base alle indicazioni del progetto esecutivo e del tipo di frazionamento redatto ad ultimazione lavori con il supporto del Servizio Strade.

**Articolo 10
Manutenzione**

- La manutenzione ordinaria, inclusi i servizi invernali e la manutenzione straordinaria relativa alla stazione autobus, al parcheggio, alle pensiline, al marciapiede e all'illuminazione lungo la strada statale S.S.241 sono esclusivamente a carico del Comune di Nova Ponente.
- La manutenzione della sede stradale, dei paramassi e del bacino di raccolta sono a carico del Servizio Strade Bolzano-Bassa Atesina.

**Articolo 11
Diritti di registrazione e imposta di bollo**

Il presente accordo è un atto amministrativo tra Enti e pertanto non è soggetto a diritti di bollo e registrazione.

**Articolo 12
Trattamento dei dati personali**

Le parti dichiarano di essersi reciprocamente informate e concordano espressamente che i dati personali forniti, compresi quelli forniti verbalmente o comunque quelli forniti successivamente e nel corso dell'esecuzione del presente accordo, saranno utilizzati esclusivamente allo scopo indicato nella presente convenzione, in conformità alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 e del D.lgs del 30/06/2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", integrato con d.lgs. 10.08.2018, n.101.

Articolo 13

Gerichtsstand

Es wird vereinbart, dass für eventuelle gerichtliche Streitigkeiten die aus dem vorliegenden Akt entstehen, der Gerichtssitz von Bozen zuständig ist.

Artikel 14 Genehmigung

Das gegenständliche Dokument wurde von der Provinz mit Beschluss der Landesregierung Nr. ____ vom __.__.____, und mit Beschluss des Gemeindefachausschusses Deutschnofen Nr. ____ vom __.__.____, genehmigt.

Der Bürgermeister
der Gemeinde Deutschnofen

Herr/Sig. Bernhard Daum

Der Landesrat für Ladinische Bildung und
Kultur, Infrastruktur und Mobilität

Ing. Daniel Alfreider

Foro competente

Si conviene che eventuali vertenze giudiziarie derivanti dal presente atto saranno deferite alla cognizione del Foro di Bolzano.

Articolo 14 Approvazione

Il presente documento è stato approvato dalla Provincia con deliberazione della Giunta Provinciale n. ____ del __.__.____ e con delibera della Giunta Comunale di Nova Ponente n. ____ del __.__.____.

Il Sindaco
del Comune di Nova Ponente

L'Assessore alla Formazione e Cultura ladina,
alle Infrastrutture e alla Mobilità

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Stellv. Ressortdirektor / Direttore dipartimento sost.	SICHER PHILIPP	17/08/2023 16:02:57
Stellv. Abteilungsdirektor / Direttore ripartizione sost.	STRIMMER JOHANNES	17/08/2023 12:33:32
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	Maniezzo Davide	17/08/2023 12:31:28

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 18/08/2023 11:59:59 Il Direttore dell'Ufficio spese
LAZZARA GIULIO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

22/08/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

22/08/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

22/08/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma